

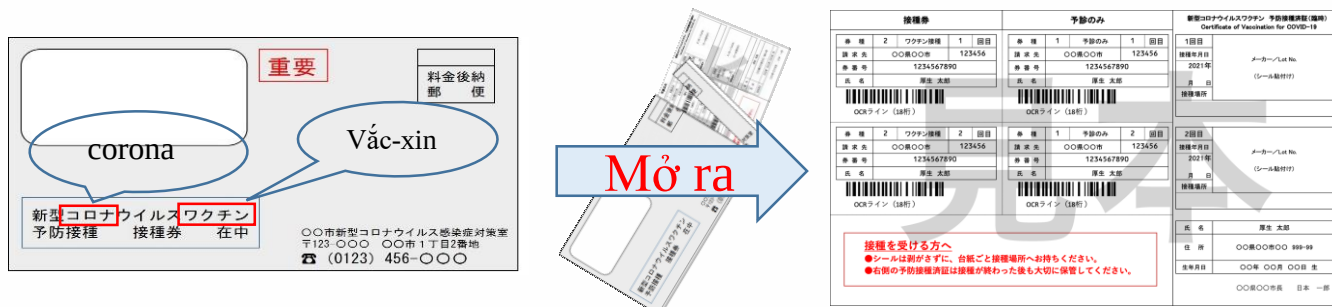
Thông báo dành cho người nước ngoài muốn tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới

Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới sẽ được gửi đến!

Lưu ý!

- Các địa phương đang lần lượt gửi đi “Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới” và “Thông báo về việc tiêm chủng”. (Ví dụ về bản “Thông báo về việc tiêm chủng” như bản đính kèm.)
- Sẽ không nhận được Phiếu tiêm chủng nếu địa chỉ hiện tại khác với địa chỉ ghi trên Thẻ lưu trú. Vui lòng làm ngay thủ tục thay đổi địa chỉ tại quầy thủ tục của địa phương.

(1) Phong bì đựng tài liệu sẽ được gửi đến từ địa phương. Nếu trên phong bì có ghi các chữ “コロナ(corona)” hoặc “ワクチン(Vắc-xin)” thì hãy kiểm tra nội dung.



(2) Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới sẽ được gửi đến theo thứ tự. Vui lòng xem thông báo của địa phương (trang web, v.v.) để biết về thứ tự Phiếu tiêm chủng được gửi đến.

(3) Người có địa chỉ hiện tại khác với địa chỉ ghi trên Thẻ lưu trú phải làm thủ tục thay đổi địa chỉ tại quầy thủ tục của địa phương.

(4) Khi Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới được gửi đến, vui lòng đặt hẹn theo nội dung ghi trong “Thông báo về việc tiêm chủng” và đi tiêm chủng vắc-xin.

Nếu có điều gì không hiểu, vui lòng liên hệ đến nơi được ghi tại các mục từ (1) đến (4) trong trang sau.



Tổng cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú



Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài

Liên hệ

Nếu có điều gì không hiểu sau khi Phiếu tiêm chủng vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới được gửi đến, vui lòng liên hệ đến một trong các nơi được ghi tại các mục từ (1) đến (4).

(1) Địa phương nơi đang cư trú

Vui lòng gọi đến số điện thoại được ghi trên phong bì.

(2) Tổng đài về vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

Số điện thoại: 0120-761-770 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 21:00 (tiếp nhận vào cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha: 9:00 đến 21:00

Tiếng Thái: 9:00 đến 18:00

Tiếng Việt: 10:00 đến 19:00

Tham khảo: Trụ sở tư vấn qua điện thoại của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi về căn bệnh nhiễm virus corona chủng mới trừ các nội dung về vắc-xin phòng ngừa corona chủng mới

- Trụ sở tư vấn qua điện thoại của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi về căn bệnh nhiễm virus corona chủng mới**

Số điện thoại: 0120-565-653 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 21:00 (tiếp nhận vào cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha: 9:00 đến 21:00

Tiếng Thái: 9:00 đến 18:00

Tiếng Việt: 10:00 đến 19:00

(3) Quầy trợ giúp của Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài Fresc

Số điện thoại: 0120-76-2029 (số điện thoại miễn phí)

Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 17:00 (chỉ tiếp nhận vào các ngày trong tuần)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha,

tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Philippines, tiếng

Khmer, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Myanmar, tiếng Mông

Cổ, tiếng Pháp, tiếng Sinhala, tiếng Urdu, tiếng Bengal

(4) Trụ sở tư vấn tại khu vực (cổng thông tin điện tử hỗ trợ cuộc sống người nước ngoài)

• Tiếng Nhật: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• Tiếng Anh: <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



* Các loại ngôn ngữ được hỗ trợ khác nhau tùy thuộc vào từng trụ sở.



Vui lòng xem trên trang web hướng dẫn tổng hợp về tiêm chủng “Coronavirus Vaccine Navigation”.

Địa chỉ trang web “Coronavirus Vaccine Navigation”: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

* Nếu không thể tìm được cơ sở y tế hoặc hội trường tiêm chủng, vui lòng liên hệ với địa phương nơi đang cư trú.

* Không thể đặt hẹn trực tiếp trên trang web Coronavirus Vaccine Navigation.



Đây là ví dụ do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi soạn thảo.

Bản thông báo do địa phương nơi bạn đang cư trú gửi đến có thể có nội dung ghi khác với ví dụ này.

Tên địa phương

Thông báo về vắc-xin ngừa virus corona



Quy trình tiêm chủng



1 Xác nhận thời điểm bạn có thể được tiêm chủng

Vắc-xin ngừa virus corona sẽ lần lượt được tiêm cho **nhân viên y tế, người cao tuổi và người có bệnh lý nền**. Vui lòng xác nhận thứ tự tiêm chủng của bạn và đợi đến lượt của mình.

- * Vui lòng chờ thông báo từ chính phủ. Bạn cũng có thể xác nhận trên trang web của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản hoặc ở quầy tư vấn tại thành phố nơi bạn sống.
- * Vui lòng tham khảo mặt sau về phạm vi tiêm chủng cho người cao tuổi và người có bệnh lý nền.
- * Mặc dù có thể bạn sẽ phải chờ đợi trong một khoảng thời gian ngắn, nhưng chúng tôi đảm bảo rằng tất cả những người muốn được tiêm chủng sẽ được tiêm vắc-xin kịp thời, mong mọi người hãy kiên nhẫn.

2 Tìm kiếm tổ chức y tế hoặc địa điểm tiêm chủng

Hãy tìm kiếm cơ sở y tế hoặc địa điểm tiêm chủng nơi bạn có thể tiêm vắc-xin thông qua hoạt động PR từ thành phố hoặc thị trấn của bạn hoặc trên Internet.

Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo trang web thông tin chung **Coronavirus Vaccine Navigation (Định hướng về vắc-xin ngừa virus corona)** ở bên phải.

Địa chỉ trang web Coronavirus Vaccine Navigation: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- * Bạn có thể liên hệ với chính quyền địa phương nếu bạn không thể tìm thấy cơ sở y tế hoặc địa điểm tiêm chủng.
- * Việc tiêm vắc-xin cần phải được thực hiện tại thành phố, thị trấn, làng xã nơi bạn đăng ký cư trú (nơi cư trú), trừ khi bạn nhập viện hoặc vào lưu trú tại cơ sở nào đó.
- Vui lòng xem mặt sau để biết thông tin về việc tiêm vắc-xin ngoài khu vực đã đăng ký địa chỉ của bạn.
- * Không thể đặt trước lịch tiêm trực tiếp qua trang web Coronavirus Vaccine Navigation.



Mã phụ truy cập
Coronavirus Vaccine
Navigation

3 Đặt trước lịch tiêm và đến tiêm chủng

Vui lòng liên hệ với cơ sở y tế hoặc thành phố nơi bạn muốn được tiêm vắc-xin.

Tổ chức y tế được chỉ định
trong khu vực của bạn

Đặt lịch hẹn trực tiếp với cơ sở y tế (qua điện thoại, Internet, v.v...)

Các điểm tiêm chủng
trong thành phố

Tổng đài:



Giấy tờ
cần mang
theo

- Phiếu tiêm chủng (được đính kèm theo thông báo này)
- Giấy tờ tùy thân (bằng lái xe, thẻ bảo hiểm y tế, v.v...)



* Vui lòng đo thân nhiệt của bạn tại nhà trước khi tiêm chủng. Nếu bạn có biểu hiện sốt rõ rệt hoặc cảm thấy không khỏe, vui lòng không tiêm chủng và liên hệ với văn phòng thành phố hoặc cơ sở y tế nơi bạn đã đặt lịch hẹn.

* Vui lòng mặc trang phục dễ vén tay áo để lộ vai.

* Để vắc-xin phát huy hết hiệu quả, cần phải tiêm đủ cả hai liều của cùng một loại vắc-xin trong một khoảng thời gian nhất định. Khi bạn được tiêm mũi đầu tiên, vui lòng xác nhận thời điểm bạn cần tiêm mũi tiếp theo.

* Các phiếu tiêm chủng đính kèm là hai giấy chứng nhận tiêm chủng hoặc giấy chứng nhận tình trạng tiêm vắc-xin. Hãy mang theo phiếu này mỗi lần tiêm, và vui lòng không cắt rời phiếu.

Đây là ví dụ do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi soạn thảo.

Bản thông báo do địa phương nơi bạn đang cư trú gửi đến có thể có nội dung ghi khác với ví dụ này.

© Bắt đầu tiêm chủng cho người cao tuổi

Mặc dù chương trình tiêm chủng dự kiến bắt đầu cho những người sẽ đủ 65 tuổi trong năm tài chính 2021 (người có ngày sinh cho đến ngày 1/4/1957), tuy nhiên, khoảng thời gian có thể được chia nhỏ hơn.

© Người có bệnh lý nền là người như thế nào?

Hoạt động tiêm chủng cho người có bệnh lý nền sẽ được bắt đầu sau hoạt động cho người cao tuổi. Người có bệnh lý nền được xác định là người đáp ứng bất kỳ tiêu chí nào sau đây .

1. Người mắc các bệnh hoặc đang ở trong tình trạng sau đây, và được chăm sóc ngoại trú hoặc nội trú

1. Các bệnh lý hô hấp mạn tính
2. Các bệnh lý tim mạch mạn tính (bao gồm cả cao huyết áp)
3. Các bệnh lý thận mạn tính
4. Các bệnh lý gan mạn tính (xơ gan, v.v...)
5. Bệnh tiểu đường đang được điều trị bằng insulin hoặc thuốc, hoặc bệnh lý khác liên quan đến tiểu đường
6. Các bệnh lý về máu (không bao gồm thiếu máu do thiếu sắt)
7. Các bệnh làm suy giảm chức năng của hệ miễn dịch (bao gồm cả các khối u ác tính đang được điều trị)
8. Tiếp nhận việc điều trị làm suy yếu hệ miễn dịch, bao gồm cả steroid
9. Các bệnh về hệ thần kinh và thần kinh - cơ liên quan đến các rối loạn miễn dịch
10. Suy giảm chức năng cơ thể do các bệnh về hệ thần kinh hoặc thần kinh - cơ (bao gồm cả rối loạn hô hấp)
11. Bệnh do bất thường nhiễm sắc thể
12. Khuyết tật về thể chất và tinh thần nghiêm trọng (khuyết tật thể chất mức độ nặng và khuyết tật trí tuệ mức độ nặng)
13. Hội chứng ngưng thở khi ngủ
14. Bệnh tâm thần nặng (nhập viện để điều trị bệnh tâm thần, có giấy xác nhận khuyết tật tâm thần hoặc các trường hợp áp dụng chế độ y tế hỗ trợ tự lập tương ứng “mức độ nặng và liên tục” (chăm sóc tại bệnh viện tâm thần), có vấn đề về trí tuệ (trường hợp có sổ tay điều trị)

2. Người béo phì đáp ứng tiêu chí (chỉ số BMI từ 30 trở lên)

$BMI = \text{Trọng lượng cơ thể (kg)} \div \text{chiều cao (m)} \div \text{chiều cao (m)}$
* Thông tin về chỉ số BMI 30: cao 170cm và nặng 87kg, cao 160cm và nặng 77kg

Hoạt động tiêm chủng cho người lao động trong các cơ sở chăm sóc người cao tuổi sẽ được bắt đầu cùng thời điểm với hoạt động này.

© Tiêm phòng tại địa điểm không phải là nơi đăng ký thể cư trú (nơi cư trú)

- Nếu bạn đang được tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế hoặc cơ sở nơi bạn đang nhập viện hoặc lưu trú → Vui lòng tham khảo ý kiến của cơ sở y tế hoặc cơ sở này.
- Nếu bạn đang được tiêm vắc-xin tại cơ sở y tế nơi bạn đang được điều trị bệnh lý nền → Vui lòng tham khảo ý kiến của cơ sở y tế này.
- Nếu nơi cư trú khác với địa chỉ của bạn → Bạn có thể được tiêm vắc-xin trong khu vực nơi bạn đang sinh sống.

Vui lòng xem trên Coronavirus Vaccine Navigation hoặc liên hệ với văn phòng tư vấn của thành phố mà bạn đang sinh sống.

© Cần có sự đồng ý của bạn để tiến hành tiêm vắc-xin

Nếu bạn hiện đang điều trị bệnh hoặc lo lắng về tình trạng sức khỏe của mình, hãy hỏi ý kiến bác sĩ gia đình của bạn trước khi quyết định có tiêm vắc-xin hay không.

Để biết thêm thông tin về hiệu quả và độ an toàn của vắc-xin ngừa virus corona, vui lòng truy cập trang Vắc-xin ngừa virus corona chủng mới trên trang web của Thủ tướng Nhật Bản và Nội các.

Vắc-xin ngừa virus corona chủng mới

Thủ tướng Nhật Bản và Nội các

Tìm kiếm



Nếu bạn không thể xem trang web, vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương của bạn.